



## FORUM UNIVERSEL DES CULTURES 2016

# QUÉBEC PASSE EN FINALE!



## FORUM QUÉBEC 2016

Québec a été choisie comme ville finaliste en vue d'obtenir le Forum universel des cultures en 2016. Les autres villes retenues sont Amman en Jordanie et Cape Town en Afrique du Sud.

Le Forum est un nouveau genre d'événement international créé par la Ville de Barcelone en 2004. S'échelonnant sur une période de trois mois, il vise l'engagement des citoyens pour favoriser un développement juste, humain, durable et pacifique.

L'événement est structuré autour de trois axes : le **développement durable**, les **conditions pour la paix** et la **diversité culturelle**. Ceux-ci sont abordés à travers le dialogue, le débat, l'expérimentation et la célébration.

Pour la ville hôte, la tenue du Forum favorise un meilleur rayonnement à l'international et une transformation urbaine durable qui améliore la qualité de vie des citoyens. Les retombées de l'événement sont économiques, mais aussi sociales, culturelles et environnementales.

Depuis sa première présentation à Barcelone en 2004, le Forum a eu lieu à Monterrey (Mexique) en 2007. Il sera présenté à Valparaíso (Chili) à l'automne 2010 et à Naples (Italie) en 2013.

### LA CULTURE DE L'EAU

Chaque ville candidate doit présenter un thème qui lui soit propre. Québec propose *La culture de l'eau*, car l'eau se trouve au cœur de notre développement comme société et ses enjeux concernent tous les habitants de la planète.

Québec entend démontrer que l'eau est une richesse qu'elle veut protéger par l'opération « Québec ville aqua-responsable : Objectif 2016 ». La Ville poursuivra sa réforme urbaine en améliorant son réseau d'aqueduc, en continuant l'aménagement riverain et en facilitant le développement de trois écoquartiers.

Dès 2011, les citoyens et entreprises seront encouragés, par une mobilisation sans précédent, à adopter une consommation d'eau responsable. Un Institut et une Alliance internationale des villes aqua-responsables seront créés afin de démarrer un mouvement mondial. La fondation *ONE DROP*, créée par Guy Laliberté du Cirque du Soleil, participera à ce volet.

Pendant les mois de juillet et d'août 2016, une panoplie d'activités culturelles conçues par plusieurs artistes et concepteurs, dont Robert Lepage, sensibiliseront le public au thème de l'eau, en prévision des grands débats et échanges de la communauté internationale prévus à l'automne. Les citoyens pourront assister à toutes les activités du Forum, qui se tiendront dans tous les arrondissements.

La ville choisie sera annoncée officiellement le 7 janvier 2011, à la clôture du Forum de Valparaíso.

Pour obtenir plus de détails, visitez le site Internet de la Ville, au [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca).

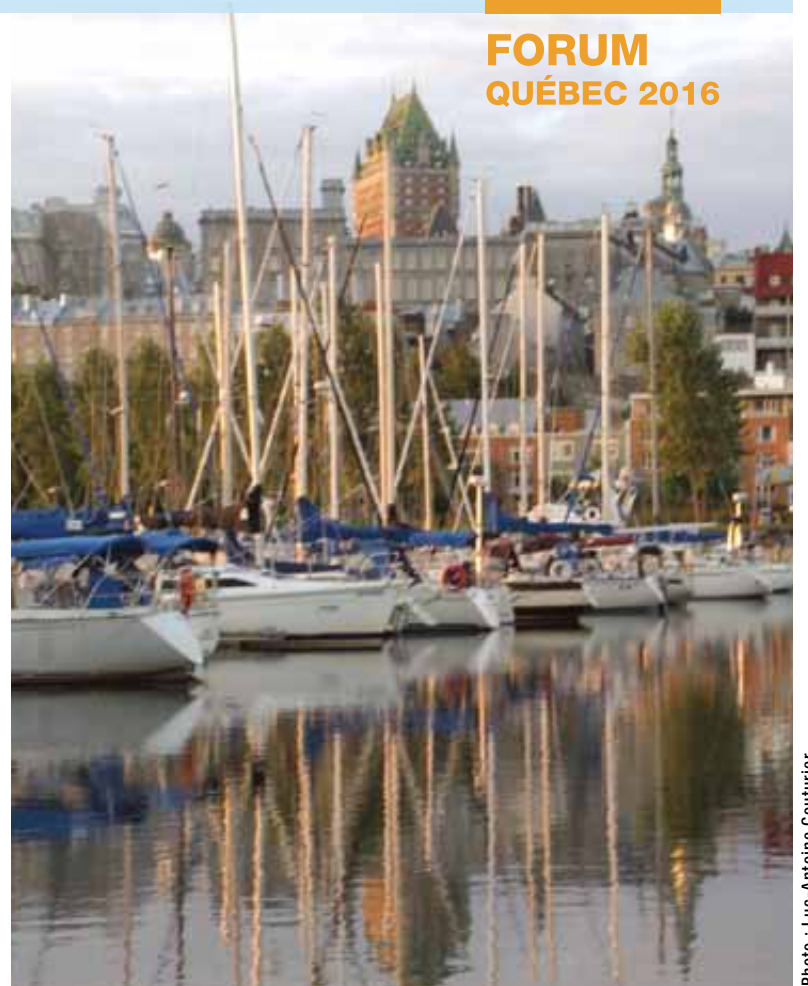


Photo : Luc-Antoine Couturier

La Ville a choisi de présenter sa candidature sous le thème *La culture de l'eau* pour le Forum universel des cultures de 2016.

### 2 Vivre à Québec

La chasse aux nids-de-poule est ouverte



### 5 Découvrir Québec

L'art visuel au coin de la rue



### 8 Arrondissement de La Haute-Saint-Charles

Mieux consommer, ça rapporte dans l'arrondissement



**NIDS-DE-POULE**

# LA CHASSE EST OUVERTE!

L'hiver achève, mais les derniers soubresauts de la température continuent de malmener nos chaussées, favorisant l'apparition des nids-de-poule.

**P**our maintenir les voies de circulation en bon état, la Ville répare constamment les trous et les lézards dans les rues. Au cours des prochaines semaines, plus de vingt équipes de travail s'y affaireront sur l'ensemble du territoire lorsque la température le permettra.

**SIGNALEZ-LES!**

Notre réseau routier mesure plus de 2 550 kilomètres. Même si la Ville redouble de vigilance en cette période de l'année, votre coopération est précieuse.

Si vous remarquez une situation devant être corrigée rapidement,

comme un trou, une fissure importante ou une grille d'égout affaissée, communiquez avec votre arrondissement. En dehors des heures normales de bureau, composez le **418 641-6383**. Une équipe procédera à la réparation, si possible au cours des jours suivants.

Vous pouvez aussi signaler ces nids-de-poule par l'entremise du [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca), à la rubrique *Sujets de l'heure*.



Aidez-nous à traquer les nids-de-poule en les signalant à votre arrondissement.

**À COMPTER D'AVRIL**

# GRAND MÉNAGE DU PRINTEMPS

La Ville se prépare déjà au grand ménage printanier des rues, des trottoirs et des stationnements extérieurs.

**S**i la température le permet, cette vaste opération commencera au début d'avril pour se terminer vers la mi-mai.

**DES RÈGLES À SUIVRE**

Pour permettre aux équipes d'entretien d'effectuer leur travail, le stationnement sera interdit dans certains secteurs lors des journées ou des nuits de nettoyage. Votre collaboration est essentielle : le remorquage des véhicules en infraction entraîne des retards importants dans l'exécution des opérations.

Vous serez informé de la date et des heures prévues pour les



Durant le grand ménage printanier, le stationnement sera interdit dans certains secteurs afin de faciliter les opérations. Surveillez la signalisation!

opérations de nettoyage par des panneaux de signalisation. Ceux-ci seront installés aux abords des rues et des terrains qui feront l'objet d'une interdiction de stationner, **au moins 24 heures** avant le passage des équipes d'entretien. Si les conditions climatiques ne permettent pas la réalisation des travaux prévus, ceux-ci seront reportés.

**LES PISTES CYCLABLES**

Les voies cyclables situées dans les rues seront nettoyées au fur et à mesure du passage des équipes de travail.

Le grand ménage des pistes cyclables hors rue, telles que le corridor des Cheminots et celui du Littoral, sera pour sa part réalisé au cours du mois de mai.

**INFO-REMORQUAGE**

Un service téléphonique automatisé sera à la disposition des personnes dont le véhicule aura été remorqué lors de ces opérations d'entretien. Il suffira de composer le **418 641-6666**. On pourra également utiliser le service en ligne *Info-Remorquage* proposé sur le [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca).

## CONSULTATION PUBLIQUE PROLONGEMENT DU MÉTROBUS 800

**L**e Réseau de transport de la Capitale (RTC) compte prolonger le trajet du Métrobus 800 jusqu'à la Chute Montmorency. Une consultation publique a eu lieu le 11 mars dernier. On y a présenté les changements qui seront apportés au service de transport en commun dans le quartier des Chutes-Montmorency. Il est toujours temps d'émettre vos commentaires. Rendez-vous sur le site Internet du RTC, au [www.rtcquebec.ca](http://www.rtcquebec.ca), pour obtenir tous les détails liés au projet.

## BON À SAVOIR...

**Emplois d'été : un, deux, trois, postulez!**

La Ville recrute à toute allure pour ses emplois d'été étudiants. Que vous étudiez au secondaire, au cégep ou à l'université, ce n'est pas la diversité qui manque. Plus de 900 postes sont offerts dans le domaine des loisirs, (terrains de jeux, parcs et piscines). La période de sélection, déjà amorcée, se poursuit jusqu'à ce que tous les postes soient comblés. De plus, près de 300 emplois liés directement aux champs d'études sont offerts par les divers services de la Ville. Dans ce cas, les inscriptions se terminent le **31 mars**. Vous pouvez poser votre candidature en ligne au [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca). À go, postulez!



**Abri d'auto : bientôt au rancart!**

Le printemps est déjà à nos portes. Vous vous demandez quand vous devrez démonter votre abri d'auto temporaire? En vertu de la réglementation municipale, vous avez jusqu'au **30 avril** pour le ranger.



**Diagnostic résidentiel : on peut encore participer**

Vous n'avez pas encore rempli le questionnaire du Diagnostic résidentiel *MIEUX CONSOMMER* d'Hydro Québec? Pourquoi attendre? Vous pourriez faire des économies d'énergie, en plus de contribuer à quatre projets de la Ville de Québec. Vous y avez déjà répondu? Bravo! Mais pourquoi ne pas essayer de convaincre un parent ou un ami d'en faire autant? Si chacun réussit à convaincre un autre citoyen admissible de répondre au questionnaire, nous aurons alors de véritables chances d'atteindre notre objectif. Jusqu'à maintenant, plus d'un million de rapports de recommandations gratuits ont été produits dans l'ensemble du Québec. **Renseignements : [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca)**, à la rubrique *Sujets de l'heure*.



**RÉCUPÉREZ MIEUX!**

Une vieille casserole usée? Pour vous en débarrasser, ne la déposez pas dans votre bac bleu puisqu'elle est composée de plusieurs types de matières. Apportez-la plutôt à un écocentre.



Les séances du conseil municipal sont télédiffusées au **Canal Vox** en direct, à **17 h**, et en reprise le soir même, à **23 h**. On peut les visionner en différé sur le [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca).

DES COMMENTAIRES SUR LE BULLETIN?  
418 641-6010 ou  
[maville@ville.quebec.qc.ca](mailto:maville@ville.quebec.qc.ca)

Imprimé sur du papier Enviro100 du Québec. Tirage: 259 000 exemplaires



VALORISATION DES RÉSIDUS ALIMENTAIRES

# VERS UNE VILLE ENCORE PLUS VERTE!

La Ville vient de franchir un pas de plus dans sa gestion écologique des déchets.

**S**on projet de construction d'équipements de compostage et de biométhanisation pourra bientôt voir le jour : elle a reçu la confirmation qu'elle recevra des subventions du gouvernement du Canada (16,5 millions \$) et du gouvernement du Québec (17,7 millions \$) pour le mettre de l'avant.

**DE DÉCHETS... À BIOGAZ**

À la suite d'analyses rigoureuses, la Ville prévoit l'utilisation de la biométhanisation pour le traitement des résidus alimentaires. Il s'agit d'une technologie ayant fait ses preuves depuis longtemps en Europe.

Les résidus apportés dans ce type d'installation subissent un traitement sans oxygène, ce qui accélère leur décomposition et permet la production de biogaz. Les résidus servent à produire un compost d'excellente qualité. Le biogaz peut, quant à lui, être utilisé

comme carburant. Imaginez : vos pelures de banane et vos cœurs de pommes pourraient, par exemple, faire rouler... des autobus!

On fera ainsi d'une pierre deux coups : donner une deuxième vie aux résidus alimentaires et réduire l'émission des gaz à effet de serre.

Autre avantage de cet équipement : tout le processus se déroule à l'intérieur du bâtiment. Les risques de nuisance générée par les odeurs seront donc réduits au minimum.

Un deuxième équipement, soit un centre de compostage ouvert, sera également construit pour le traitement des résidus verts, des arbres de Noël et des branches.

Ces nouveaux équipements permettront à la Ville de composter annuellement près de 85 000 tonnes de matières organiques. Une quantité considérable de déchets pourront donc être détournés de l'incinération.



Plus de 40 % du contenu de nos poubelles est composé de matières organiques pouvant être compostées.

Déjà, la collecte des résidus alimentaires est offerte dans quelques secteurs de la ville en projet pilote. La Ville souhaite l'étendre progressivement à l'ensemble des habitations de six logements et moins d'ici la fin 2013.

**À L'AVANT-GARDE**

La biométhanisation est une technologie relativement nouvelle au Québec. Mais il y a fort à parier que plusieurs autres villes québécoises prendront ce virage vert! Le gouvernement du Québec a annoncé une

contribution totalisant 650 millions \$ pour la construction d'équipements de biométhanisation et de compos-

tage à la fine pointe de la technologie au cours des prochaines années.

**SAVIEZ-VOUS QUE**



Près de 4 700 citoyens et commerçants participent à un projet-pilote de collecte des résidus alimentaires : leurs efforts ont permis de détourner quelque 1 500 tonnes de déchets de l'incinérateur en 2009.

## Rénovation et construction : planifiez vos travaux!

**V**ous projetez de construire une remise, d'aménager votre terrain, de rénover votre sous-sol ou d'installer une piscine?

La Ville met à votre disposition plus de 70 fiches d'information, illustrées d'un croquis, vous résumant les principales normes de construction à respecter.

Vous pouvez vous procurer ces fiches à votre bureau d'arrondissement ou les consulter dans la section *Travaux sur la propriété* du [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca).

**BESOIN D'UN PERMIS?**

Avant de sortir scie et marteau, vérifiez auprès de votre arrondissement si les travaux prévus nécessitent un permis de construction. Si c'est le cas, on vous indiquera la marche à suivre et les documents à fournir pour l'analyse de votre demande, comme des plans de vos travaux.



Si vous prévoyez installer des panneaux solaires sur votre propriété, informez-vous d'abord des normes à respecter.

**STATIONNEMENT DE L'HÔTEL DE VILLE**

## CURE DE JEUNESSE OBLIGATOIRE

**C**onstruit il y a plus de 40 ans, le stationnement souterrain de l'hôtel de ville montre des signes de vieillesse : écaillage du béton, rouille de l'armature, infiltration des eaux de surface. Constat des experts : il faut procéder à des travaux majeurs sans tarder.

Amorcé il y a quelques jours, le chantier de réfection a comme conséquence une diminution importante du nombre de cases de stationnement public dans ce secteur du Vieux-Québec. Jusqu'en septembre, seulement 65 places pourront y être utilisées, avec tarification horaire. En septembre, selon l'état d'avancement des travaux, 200 places additionnelles seront mises à la disposition des automobilistes.

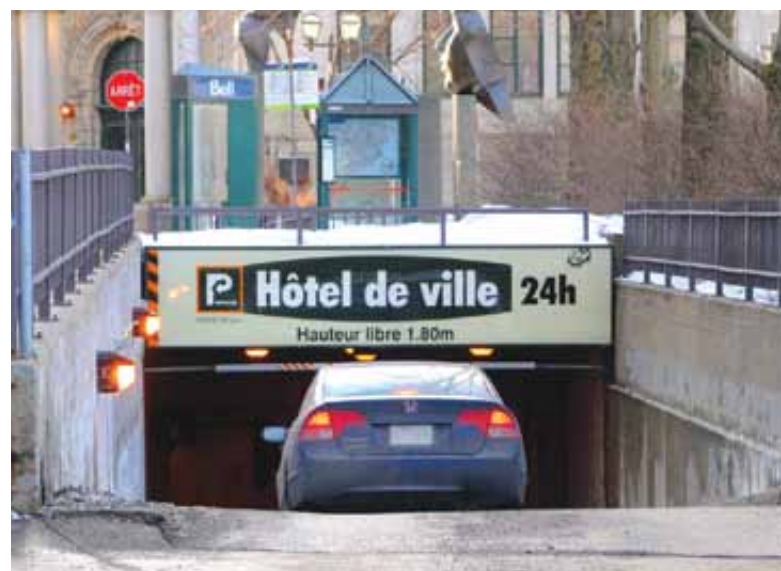
**OÙ SE GARER EN VILLE?**

Pour accommoder les visiteurs du Vieux-Québec durant ces travaux de rénovation, la Société Parc-Auto de Québec met à leur disposition des espaces au parc de stationnement

situé sur la rue Pierre-Olivier-Chauveau, derrière l'hôtel de ville, **en soirée et durant les fins de semaine.**

Vous pouvez également laisser votre véhicule au stationnement de la place D'Youville et prendre gratui-

tement l'écolobus pour découvrir le Vieux-Québec, la Colline parlementaire et le Vieux-Port. Une carte des lieux desservis par l'écolobus peut être consultée sur le site Web du Réseau de transport de la Capitale, au [www.rtcquebec.ca](http://www.rtcquebec.ca).



D'importants travaux de rénovation ont présentement lieu au stationnement souterrain de l'hôtel de ville.

RELEVEZ LE DÉFI CLIMAT

# PARCE QUE CHAQUE GESTE COMPTE!

Pour la 3<sup>e</sup> année, la Ville de Québec invite tous ses citoyens à participer au Défi Climat.

Faites comme des milliers de personnes à travers le Québec et prenez part à la lutte contre les changements climatiques. En modifiant certaines de vos habitudes de vie et de déplacement, vous pouvez réellement réduire vos émissions de gaz à effet de serre (GES).

Quel sera votre défi en 2010? Composter? Prendre les transports en commun quelques fois par semaine pour aller au travail? Acheter plus de produits locaux et moins emballés? Réduire votre consommation de viande? Parmi la trentaine de gestes proposés, choisissez ceux que vous allez adopter cette année.

En relevant le Défi Climat, vous courez également la chance de gagner des prix! Rendez-vous sur le site [www.deficlimat.qc.ca](http://www.deficlimat.qc.ca) pour

vous inscrire, entre le 10 mars et le 30 avril.

Une initiative du Conseil régional de l'environnement - Capitale nationale, en partenariat avec la Ville de Québec et le Réseau de transport de la Capitale.

## SAVIEZ-VOUS QUE ?



En ne faisant pas tourner le moteur de votre véhicule plus de 10 secondes au départ et à l'attente, vous pouvez réduire vos émissions de CO<sub>2</sub> de 130 kg par an.

Source : Office de l'efficacité énergétique, Ressources naturelles Canada



Crédit Photo : Erick Labbé

Prendre plus souvent l'autobus? Composter? Acheter local? Choisissez votre défi pour 2010 en visitant le [www.deficlimat.qc.ca](http://www.deficlimat.qc.ca).

## LA DÉCLARATION DE SERVICES

# UNE PROMESSE DE QUALITÉ



Quel délai maximum la Ville s'impose-t-elle pour réparer un bris d'aqueduc? Pour remplacer un lampadaire? Pour effectuer un retour d'appel? Vous trouverez la réponse à ces questions (et à bien d'autres!) en consultant la nouvelle section *Déclaration de services* sur le site Internet de la Ville, au [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca).

Élaborée dans un esprit d'amélioration continue, la *Déclaration de services de la Ville de Québec* est le fruit d'une démarche dans laquelle a été impliquée toute l'administration municipale. Elle s'appuie sur des valeurs de courtoisie, d'équité, de fiabilité, d'efficacité, d'accessibilité et d'écoute. De l'arrondissement de

La Haute-Saint-Charles à celui de Beauport, en passant par La Cité-Limoilou, tous les résidents de Québec ont la garantie de recevoir la même qualité de service, dans les mêmes délais.

La *Déclaration de services de la Ville de Québec*, c'est un engagement collectif, une promesse de qualité, une fierté partagée!

## L'OSQ séduit les arrondissements

Depuis septembre 2008, l'Orchestre symphonique de Québec (OSQ) offre une série de concerts dans les arrondissements. Soutenue par l'Entente de développement culturel et le Bureau de la Capitale nationale, cette série vous offre l'opportunité d'entendre l'OSQ à deux pas de chez vous.



Le maestro Airat Ichmouratov

Cette année, une nouvelle formule d'abonnement permet d'assister aux deux concerts de la série pour la modique somme de 42\$. La participation est excellente et cette sortie, souvent familiale, est en voie de devenir une habitude.

La saison 2009-2010 se terminera avec la présentation de *La musique russe et son histoire*. L'OSQ y interprétera des œuvres de Tchaïkovski et de Rimski-Korsakov, sous la direction du chef en résidence, le maestro Airat Ichmouratov. Une mise en contexte précédera le concert. Une discussion avec le chef suivra.

### Prochains concerts

- 21 avril à 20 h, église Sainte-Ursule (Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge)
- 22 avril à 20 h, église de La Nativité-de-Notre-Dame (Beauport)

Information et billetterie : 418 643-8131 ou [www.osq.org](http://www.osq.org)

## EN BREF

### L'écolobus primé!

L'Association des transports du Canada a récompensé le service d'écolobus en remettant le *Prix de réalisation en transports urbains durables* à la Ville de Québec et au Réseau de transport de la Capitale. Ce prix a été remis en octobre dernier. Le jury de sélection a souligné, entre autres, que l'écolobus est innovateur et accessible et qu'il contribue à protéger l'environnement et à promouvoir les énergies renouvelables.



### Québec, le choix numéro 1

La popularité de Québec au sein de la province se confirme encore. Dans un sondage de l'Indice relatif de bonheur (IRB) publié en janvier dernier, on apprend que 58 % des répondants préféreraient s'installer à Québec plutôt qu'à Montréal s'ils étaient confrontés à un choix. La qualité de vie et le caractère historique des lieux sont les deux traits les plus appréciés. Le sondage indique également que 94 % des résidents de Québec se disent en parfaite harmonie avec leur choix de résidence. Cette enquête, menée auprès de 1287 répondants l'automne dernier, peut être consultée sur le [www.indicedebonheur.com](http://www.indicedebonheur.com).

### Une découverte insolite

Une canalisation d'aqueduc en cèdre, vieille de plus d'un siècle, a été découverte à l'intersection des boulevards Johnny-Parent et Saint-Jacques lors de travaux d'excavation. Ce vestige d'une autre époque desservait les résidents du boulevard Saint-Jacques. La portion découverte aurait pu être encore fonctionnelle et n'était pas du tout endommagée après tout ce temps!



# L'art visuel

## au coin de la rue!

**L'autocART**  
des arts visuels



Peut-être avez-vous remarqué ce **minibus festif** qui s'installe près de chez vous et ouvre ses portes aux passants pour faire découvrir l'**art contemporain**? C'est l'**AutocART des arts visuels** qui, depuis le printemps 2009, sillonne les rues de Québec.



Une exposition à son bord, ce petit bus présente les artistes professionnels et émergents de Québec qui se distinguent sur la scène nationale, voire internationale. Depuis son inauguration, il fait le tour des arrondissements pendant les fêtes de quartier et les événements publics.



Des milliers de personnes ont ainsi pu se familiariser avec le cinéma d'animation grâce à l'exposition *Gros plan sur l'animation*. Des ateliers et des rencontres avec des artistes rendent encore plus intéressante une visite à son bord.

### L'art au quotidien

Visiter une exposition, rencontrer les artistes et participer à un atelier impromptu près de chez soi devient une occasion de réaliser que l'art visuel peut sortir de son cadre habituel et rejoindre les champs d'intérêt de chacun. Surtout lorsque cette sortie est associée à une fête de quartier en famille! Voilà ce qu'on appelle de la « médiation culturelle » : rendre la culture accessible à tous en proposant des activités gratuites qui intègrent l'art dans notre quotidien.

Produit par la Ville et coordonné par l'organisme Manifestation internationale d'art de Québec, l'AutocART des arts visuels favorise ainsi une meilleure compréhension du langage artistique.

### Arrêts dans les écoles

Savez-vous ce qu'est un « thaumatrope » ou encore le « folioscope »? Demandez-le à l'un des nombreux élèves ayant participé au programme

d'activités éducatives et ludiques de l'AutocART l'automne dernier. Il saura vous répondre.

L'impression laissée par l'art est souvent vive chez les enfants et peut influencer de manière positive leur vie d'adulte. Ouverts à la découverte et aux nouvelles expériences, les élèves des écoles de Québec sont donc un public de choix pour l'AutocART des arts visuels.



### Parcours 2010

L'aventure se poursuit avec élan en 2010 : le calendrier scolaire affiche déjà complet jusqu'en juin et, dès le mois de mai, la Manif d'art 5 – la Biennale de Québec inclura l'AutocART à ses activités.

Parmi les priorités pour l'année à venir, on retrouve des visites dans les bibliothèques, les maisons de jeunes, les hôpitaux et les centres communautaires.

La nouvelle exposition *Sauve qui peut!*, présentée jusqu'au 11 juin, vise le même objectif que l'exposition précédente : rayonner grâce à des activités de qualité offertes au grand public.

Sans aucune référence à l'actualité, *Sauve qui peut!* aborde le thème de la catastrophe sous le signe de l'absurde et de l'autodérision. Cette thématique ouvre la voie à des interprétations multiples où l'individu est confronté à ses propres limites, à son jugement et à ses instincts de survie.

Les artistes professionnels sélectionnés pour cette exposition sont Thierry Arcand-Bossé, Dan Brault, Guillaume D. Cyr, Isabelle Demers, l'illustrateur Pierre Girard, Catherine Plaisance et Guillaume Adjutor-Provost.



### Saviez-vous que...

Le thaumatrope a été inventé en 1825 juste avant l'arrivée du cinéma d'animation. Ce jeu d'optique repose sur le principe de la persistance rétinienne, qui est la base du cinéma d'animation. Il consiste à faire tourner rapidement un disque muni d'un dessin sur chaque face. Les dessins se superposent et créent une image combinée. Faites l'expérience : sur une face, dessinez une cage et, sur l'autre, un oiseau. En les faisant tourner, vous aurez l'impression que l'oiseau se trouve dans la cage.

Pour en savoir plus :  
[www.lautocart.com](http://www.lautocart.com)

FESTIVAL VAGUES-EN-VILLE

# Un raz de marée d'activités!

Connaissez-vous le festival Vagues-en-ville? Ce rendez-vous unique se tiendra cette année les 24 et 25 avril prochain au parc Chauveau! Pagayeurs expérimentés et spectateurs sont conviés sur les rives de la rivière Saint-Charles.

Les pagayeurs pourront emprunter un circuit de 4 kilomètres de rapides en continu de classe R2 et R3. Afin de faire durer le plaisir, un service de navette sera à la disposition des pagayeurs qui souhaiteront répéter la descente.

Vous pourrez observer les plus téméraires en empruntant le sentier du parc linéaire de la rivière Saint-Charles. Profitez-en pour découvrir ce lieu splendide

en famille! Une expérience de rafting payante sera également offerte à tous ceux qui le désireront. Ce sera l'occasion parfaite pour vous initier à ce sport d'aventure en toute sécurité!

Durant la soirée de samedi, plusieurs activités seront au programme sous le chapiteau chauffé du parc Chauveau : souper communautaire offert à prix modique, encan d'équipements de plein air, projection de films et spectacle de musique. De plus, vous pourrez en profiter pour camper sur ce site enchanteur!

Le festival a pour objectifs de valoriser la protection de la rivière Saint-Charles et d'encourager la pratique des sports d'eau vive. Une occasion idéale pour profiter des rapides et de la nature!

**Renseignements :** Société de la rivière Saint-Charles, au 418 691-4710, ou [www.societerivierestcharles.qc.ca](http://www.societerivierestcharles.qc.ca).



Vagues-en-ville : une activité à ne pas manquer les 24 et 25 avril prochain aux abords de la Saint-Charles!

## CALENDRIER DES ACTIVITÉS

JUSQU'AU 21 MARS



### SEMAINE D'ACTIONS CONTRE LE RACISME 2010

Activités payantes et gratuites

Plusieurs événements préparés par différents organismes de la région de Québec se déroulent dans le cadre de la Semaine d'actions contre le racisme. Des activités pour tous, sous le thème *Agir sur les discriminations pour les droits de la personne*.

**Renseignements :**  
[www.inforacisme.com](http://www.inforacisme.com)

JUSQU'AU 9 MAI



### EXPOSITION DE PEINTURE MARCELLA MALTAIS. TROIS PAYS, TROIS LUMIÈRES

Du mercredi au dimanche, de 13 h à 17 h

Maison Hamel-Bruneau  
2608, chemin Saint-Louis  
(Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge)  
Gratuit

Marcella Maltais. *Trois pays, trois lumières* illustre toute la richesse du travail pictural accompli par la peintre et la variété des styles qu'elle a su explorer au cours de sa carrière. Son œuvre, qui s'échelonne sur plus de 50 ans, a fait l'objet de plusieurs expositions, tant en Europe qu'en Amérique du Nord.

**Renseignements :** 418 641-6280

18 MARS



### SÉRIE PAROLE ET MUSIQUE : PAULE-ANDRÉE CASSIDY

19 h 30

Bibliothèque de Charlesbourg  
7950, 1<sup>re</sup> Avenue (Charlesbourg)  
Gratuit

Paule-Andrée Cassidy nous offre son spectacle *Pieds nus*. Avec Bruno Fecteau au piano, elle propose des rencontres inspirées et inspirantes avec Vigneault, Sylvestre, Barbara, Rivard et bien d'autres. *Pieds nus*, un rendez-vous généreux avec la poésie et la musique. Laissez-vous disponibles 30 minutes avant le spectacle pour les abonnés du réseau des bibliothèques de la Ville de Québec.

**Renseignements :** 418 641-6287, 418 641-6044 ou [www.trait-carre.org](http://www.trait-carre.org)

21 MARS



### SÉRIE DE CONCERT AVEC L'HISTOIRE : QUATUOR ABYSSE

14 h

Cégep Limoilou  
Campus de Charlesbourg  
7600, 3<sup>e</sup> Avenue Est (Charlesbourg)  
Contribution volontaire

Le quatuor à cordes *Abysses* est composé de musiciens issus en grande partie de l'Orchestre symphonique de Québec. Des œuvres incontournables de Haydn et de Mozart, de même qu'un voyage original au pays du tango, figurent au programme.

**Renseignements :** 418 641-6044 ou [www.trait-carre.org](http://www.trait-carre.org)

DU 21 MARS AU 11 AVRIL



### EXPOSITION CONCOURS D'ŒUVRES D'ART DE LA VILLE DE QUÉBEC

Du mardi au vendredi, de 14 h à 17 h et de 18 h à 21 h  
Samedi et dimanche, de 13 h à 17 h

Bibliothèque Étienne-Parent  
3515, rue Clémenceau (Beauport)  
Gratuit

L'exposition des lauréats du *Concours d'œuvres d'art de la Ville de Québec* permet au public d'admirer le talent d'ici en arts visuels. Ce grand rassemblement célèbre également le dynamisme et la vivacité du milieu culturel beauportois puisqu'il offre la chance d'admirer en plus les œuvres d'une vingtaine d'artistes locaux.

**Renseignements :** 418 641-6110

26 MARS



### RENÉE MARTEL

20 h

Centre d'art La Chapelle  
620, avenue Plante (Les Rivières)  
Entrée payante

Dans une forme resplendissante, cette ambassadrice de la musique country présente un spectacle où ses plus grands succès, comme *Liverpool* et *Nous on aime la musique country*, côtoient quelques belles surprises.

**Renseignements :** 418 686-5032 ou [www.centredartlachapelle.com](http://www.centredartlachapelle.com)

1<sup>er</sup> AVRIL

### SALON DE L'EMPLOI ÉTUDIANT

De 16 h à 20 h

Centre commercial  
Les Promenades Beauport,  
3333, rue du Carrefour (Beauport)  
Gratuit

Une quarantaine d'employeurs se rassemblent au centre commercial Les Promenades Beauport et attendent les étudiants pour leur offrir des emplois estivaux.

**Renseignements :** 418 821-0063 ou 418 667-7311

DU 7 AVRIL AU 15 AOÛT

### SAINTE-FOY-SILLERY-CAP-ROUGE; TOUT À LOISIR!

Du 7 avril au 30 mai :  
du mercredi au dimanche, de 13 h à 17 h

Du 1<sup>er</sup> juin au 15 août :  
du mardi au dimanche, de 11 h à 17 h  
Centre d'interprétation historique de Sainte-Foy, 2825, chemin Sainte-Foy (Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge)  
Gratuit

Conçue sous l'angle de l'histoire, en résonance avec le présent, cette exposition témoigne de la tradition qui s'est développée dans l'arrondissement en matière de loisirs et de patrimoine. Elle présente aussi les équipements de loisirs mis à la disposition de la population.

**Renseignements :** 418 654-4576

17 AVRIL

### MICHEL PAGLIARO

20 h

Centre d'art La Chapelle  
620, avenue Plante (Les Rivières)  
Entrée payante

Notre *Pag* national, rockeur authentique, se paye un retour avec des classiques qui n'ont pas pris une ride : *J'ai marché pour une nation*, *J'entends frapper*, *Fou de toi*, *M'lady*, *Émeute dans la prison*, *Les bombes* et, en prime, quelques nouveautés tout aussi puissantes.

**Renseignements :** 418 686-5032 ou [www.centredartlachapelle.com](http://www.centredartlachapelle.com)

17 ET 18 AVRIL

### FÊTE DU PRINTEMPS

Samedi, de 10 h à 21 h 30

Dimanche, de 8 h à 17 h

Centre communautaire Lebourgneuf,  
1650, boulevard La Morille (Les Rivières)  
Gratuit

Les arts vous intéressent?

Ça tombe bien! L'organisme Loisirs Lebourgneuf inc. vous invite à plonger, durant toute une fin de semaine, dans le merveilleux monde artistique. Au programme : minisalon des exposants, exposition de peintures, spectacles de danse, gymnastique et musique.

**Renseignements :** 418 641-6686

18 AVRIL



### SÉRIE DE CONCERT AVEC L'HISTOIRE : SABRINA FERLAND

14 h

Cégep Limoilou  
Campus de Charlesbourg  
7600, 3<sup>e</sup> Avenue Est (Charlesbourg)  
Contribution volontaire  
Venez découvrir la soprano Sabrina Ferland. Opéra, opérette, comédie musicale et chanson populaire seront au rendez-vous.

**Renseignements :** 418 641-6044 ou [www.trait-carre.org](http://www.trait-carre.org)

DU 18 AVRIL AU 9 MAI

### SOURCES D'INSPIRATION

Bibliothèque Étienne-Parent  
3515, rue Clémenceau (Beauport)  
Gratuit

L'école de la Pléiade propose une sélection d'une centaine d'œuvres réalisées par des élèves de 5 à 12 ans. Outre le talent des jeunes exposants, le public pourra étudier les styles et les méthodes de travail des peintres célèbres ayant servi d'inspiration aux élèves. Une présentation de la Société d'art et d'histoire de Beauport.

**Renseignements :** 418 641-6110

## LA CABANE À SUCRE EN VILLE

# Un régal pour les familles !

Les amateurs de produits de l'érable seront comblés le dimanche 28 mars, de 12 h à 15 h 30. Dans le cadre des *Activités pour la famille*, la Cabane à sucre en ville sera de retour au Marché du Vieux-Port, pour le plus grand plaisir de tous !

Pour l'occasion, petits et grands pourront se régaler en dégustant de la tire d'érable. De plus, des activités d'animation typiques d'une partie de sucre sauront vous divertir ! Vous serez aussi mis au défi en participant à un jeu-questionnaire sur les saines habitudes de vie. Un tirage de prix de participation est également prévu.

Les plus gourmands pourront assister aux démonstrations culinaires offertes par le chef Jean Vachon de la Fondation Serge-Bruyère. Il vous fera découvrir l'art de la gastronomie culinaire à base de produits de l'érable. De multiples découvertes sont au menu !



Les petits et grands seront comblés par les délices sucrés et les activités prévues lors de la Cabane à sucre en ville !

### UNE OCCASION POUR FAIRE VOS PROVISIONS

Vous pourrez également faire vos emplettes de la période des sucres ! Plusieurs produits de l'érable seront offerts.

L'activité aura lieu beau temps comme mauvais temps. Le stationnement sera gratuit toute la journée. Venez profiter des plaisirs du temps des sucres en plein cœur de la ville !

Renseignements : 418 641-6325

## SAVIEZ-VOUS QUE ?



Ouvert toute l'année, le **Marché du Vieux-Port** propose des produits variés, locaux et de qualité, tels que des boissons, fruits et légumes, confiseries, charcuteries, fruits de mer, vêtements, objets d'artisanat et bien d'autres !

Renseignements : 418 692-2517

## LE MOULIN DES JÉSUITES

# Porte d'entrée du Trait-Carré

Amateurs d'histoire et de culture, vous êtes conviés à visiter le Moulin des Jésuites, un site historique situé en plein cœur de l'arrondissement de Charlesbourg.

Après avoir joué un rôle important sur le plan économique au 18<sup>e</sup> siècle, cet ancien moulin à farine est aujourd'hui la plaque tournante de la découverte de l'arrondissement historique du Trait-Carré. Découvrez son exposition permanente où vous en apprendrez davantage sur la fascinante histoire de ce secteur.

De plus, le Moulin des Jésuites offre des expositions temporaires sur des thématiques liées à l'histoire des moulins, aux métiers et aux modes de vie d'autrefois ainsi qu'aux sciences et technologies d'hier et d'aujourd'hui. Les jardins Marie-Jeanne-Falardeau, inaugurés en 2009, présentent plus de 750 graminées qui rappellent l'importance de la culture céréalière à l'époque où le moulin opérait.

Profitez-en également pour visiter le magnifique arrondissement historique du Trait-Carré. Son découpage urbain, son histoire et ses nombreux éléments architecturaux en font un ensemble unique en Amérique du Nord !

Renseignements : [moulindesjesuites@bellnet.ca](mailto:moulindesjesuites@bellnet.ca), 418 624-7720 ou [www.moulindesjesuites.org](http://www.moulindesjesuites.org)

## HORAIRE

- D'avril à mai et d'octobre à décembre : samedi et dimanche, de 10 h à 17 h, avec réservation.
- De juin à septembre : tous les jours, de 10 h à 18 h.



Le Moulin des Jésuites, une visite qui vaut le détour !

## Bibliothèques

[www.bibliothequesdequebec.qc.ca](http://www.bibliothequesdequebec.qc.ca)

### ABC DU WEB SOCIAL (FACEBOOK, TWITTER, YOUTUBE...)

Cette conférence démonstration permet de découvrir plusieurs outils qui composent le réseau Internet interactif, dans lequel les utilisateurs sont invités à contribuer de façon active. **Adolescents et adultes. Gratuit avec modalités de réservation selon la bibliothèque qui offre l'activité. Durée : 90 min.**

Date	Heure	Bibliothèque	Arrondissement
20 mars	13 h	Neufchâtel	La Haute-Saint-Charles
23 mars	19 h	Félix-Leclerc	La Haute-Saint-Charles
25 mars	19 h	Collège-des-Jésuites	La Cité-Limoilou
27 mars	14 h	Gabrielle-Roy	La Cité-Limoilou
31 mars	19 h	Chrystine-Brouillet	La Haute-Saint-Charles
7 avril	19 h	Charlesbourg	Charlesbourg
10 avril	14 h	Gabrielle-Roy	La Cité-Limoilou
14 avril	19 h	Aliette-Marchand	Les Rivières
20 avril	19 h	Le Tournesol	La Haute-Saint-Charles
21 avril	13 h 30	Canardière	La Cité-Limoilou
30 avril	10 h	Saint-André	Les Rivières

### LOU, LA BREBIS

Bérangère, la bergère musicienne, a perdu ses moutons. Elle invite ses jeunes amis à l'accompagner alors qu'elle raconte la magnifique histoire de Lou, la brebis. Avec Mélanie Demers. **3 à 8 ans. Gratuit avec modalités de réservation selon la bibliothèque qui offre l'activité. Durée : 50 min.**

Date	Heure	Bibliothèque	Arrondissement
21 mars	11 h	Les Saules	Les Rivières
11 avril	14 h	Saint-André	Les Rivières
24 avril	14 h	Aliette-Marchand	Les Rivières

### MON POTAGER SANTÉ

Que vous ayez l'intention de cultiver des légumes dans votre potager, dans un jardin communautaire, dans vos plates-bandes ou sur votre balcon, voici l'occasion de profiter des connaissances et des trucs d'une jardinière expérimentée. La culture de vos légumes deviendra une activité saine et agréable ! Avec Lili Michaud, agronome. **Adolescents et adultes. Gratuit avec modalités de réservation selon la bibliothèque qui offre l'activité. Durée : 75 min.**

Date	Heure	Bibliothèque	Arrondissement
24 mars	13 h 30	Saint-Albert	La Cité-Limoilou
31 mars	14 h	Charles-H.-Blais	Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge
7 avril	19 h	Champigny	Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge
13 avril	19 h	Jean-Baptiste-Duburger	Les Rivières
15 avril	14 h	Collège-des-Jésuites	La Cité-Limoilou
20 avril	19 h	Neufchâtel	La Haute-Saint-Charles
21 avril	19 h	Saint-André	Les Rivières
26 avril	19 h	Étienne-Parent	Beauport
27 avril	13 h 30	Canardière	La Cité-Limoilou
28 avril	19 h	Chrystine-Brouillet	La Haute-Saint-Charles

Pour connaître la programmation complète, procurez-vous la brochure *Des bibliothèques animées* ou consultez la section *Activités* du site Internet [www.bibliothequesdequebec.qc.ca](http://www.bibliothequesdequebec.qc.ca).

Parc du Grand-Oasis

# Mieux consommer, ça rapporte!



Faites d'une pierre deux coups en réalisant des économies d'énergie et en contribuant à la réalisation d'un projet municipal au parc du Grand-Oasis de notre arrondissement.

Comment? Il suffit de remplir le questionnaire *Diagnostic résidentiel MIEUX CONSOMMER* d'Hydro-Québec que vous avez reçu par la poste. Il vous permettra d'obtenir gratuitement une évaluation énergétique personnalisée de votre résidence et de vos appareils électriques. Il vous donnera aussi droit à un rapport de recommandations pour vous aider à réduire votre consommation d'énergie.

Pour chaque rapport remis à un citoyen, Hydro-Québec donnera à la Ville un montant de 35 \$ si le questionnaire est transmis en ligne au [www.courantcollectif.com](http://www.courantcollectif.com), ou de 30 \$ s'il est expédié par la poste.



Le projet de réaménagement au parc du Grand-Oasis est évalué à 600 000 \$.

Il est plus avantageux de le remplir en ligne puisque le montant versé à la Ville est plus important. Vous courez également trois fois plus de chances de gagner une automobile hybride.

L'argent que la Ville va ainsi récolter pourra servir à la réalisation de quatre projets municipaux dont un dans notre arrondissement soit le réaménagement du

parc du Grand-Oasis qui consiste notamment à :

- l'aménagement d'une aire de jeux;
- l'installation d'un jeu d'eau;
- la réalisation de divers aménagements paysagers.

Pour en savoir plus, consultez le site Internet de la Ville de Québec au [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca), à la rubrique *Sujets de l'heure*.

## Votre Arrondissement

# Toujours à votre service!

Une question, un commentaire, une plainte concernant nos services? Ne cherchez plus! Communiquez avec votre bureau d'arrondissement.

Vous voulez vous informer sur les services qui touchent votre quotidien, obtenir une réponse à vos demandes d'intervention, signifier un bris, formuler une plainte? Vous pouvez composer le **418 641-6007** ou vous rendre du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30, au bureau d'arrondissement (305, rue Racine).

### RAPPELONS QUE...

- le personnel de la Division de la culture, du loisir et de la vie communautaire est localisé au bureau administratif (3490, route de l'Aéroport);
- les bureaux de la Division de la gestion du territoire sont situés aux :
  - 3490, route de l'Aéroport (urbanisme et délivrance des permis du secteur de Val-Bélair);
  - 2210, rue de la Faune (délivrance des permis des autres secteurs). Ces bureaux sont



Avant de vous déplacer, communiquez avec votre bureau d'arrondissement.

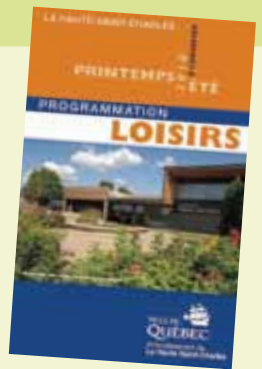
ouverts encore pour quelques semaines. Ils seront par la suite déménagés au bureau administratif.

## En bref

### ● ACTIVITÉS DE LOISIRS

La période d'inscription aux activités de loisirs offertes pour les prochaines saisons est commencée! Pour connaître les modalités d'inscription et les activités proposées par votre Arrondissement, par les organismes et par la Corporation des Loisirs de Neufchâtel, secteur Ouest, consultez votre *Programmation loisirs printemps-été 2010* distribuée par la poste au début du mois.

Vous ne l'avez pas? Vous la trouverez sur le site Internet de la Ville ([www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca)) ou encore dans les bureaux de votre arrondissement. Renseignements : **418 641-6007**



### ● CONGÉ PASCAL : OUVERT OU FERMÉ ?

- Les **bureaux de votre arrondissement** seront fermés les 2 et 5 avril.
- Les **collectes des ordures et des matières recyclables** auront lieu aux jours habituels. Il est préférable de placer les bacs et les sacs en bordure de votre entrée avant 7 h le jour même de la collecte.
- Les **bibliothèques Chrystine-Brouillet et Le Tournesol** seront fermées les 2, 4 et 5 avril. La **bibliothèque Félix-Leclerc** sera fermée les 4 et 5 avril. La **bibliothèque Neufchâtel** sera fermée le 4 avril seulement.
- La **piscine L'Odysée** sera fermée du 2 au 5 avril. La séance de bain libre du 4 avril à la **piscine de Loretteville** sera annulée.
- Le patinage libre sera annulé le 4 avril à l'**aréna 2 Glaces** et les 4 et 5 avril au **Pavillon des sports**.

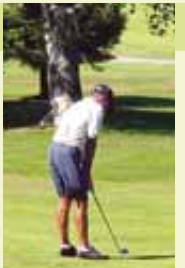
Renseignements : [www.ville.quebec.qc.ca](http://www.ville.quebec.qc.ca)

### ● EXPOSITIONS ANNUELLES

- Le **Cercle de fermières de Lac-Saint-Charles** vous convie à son exposition afin de vous présenter les pièces d'artisanat réalisées par ses membres. Elle aura lieu le 17 avril, de 10 h à 18 h, et le 18 avril, de 10 h à 16 h, au centre communautaire Paul-Émile-Beaulieu (530, rue Delage).
- Le **Cercle de fermières de Val-Bélair** présente son exposition le samedi 17 avril, de 13 h à 19 h, et le dimanche 18 avril, de 9 h à 16 h, au centre culturel Georges-Dor (3490, route de l'Aéroport). Il y aura vente de produits d'artisanat et de pâtisseries maison ainsi que présentation des créations annuelles. Renseignements : Line Godin, **418 843-1589**
- Le **Cercle de fermières de Saint-Émile** vous attend les 24 et 25 avril, de 10 h à 16 h, au centre communautaire Saint-Émile (2200, rue de la Faune). Il en profitera pour vous présenter les pièces d'artisanat produites par ses membres.
- Le **Cercle de fermières L'Ormière** vous invite à sa 10<sup>e</sup> expo-vente qui se tiendra le 24 avril, de 10 h à 16 h, au local de l'organisme au parc Saint-Raphaël (3535, rue de la Rivière-Nelson). Il y aura, entre autres, démonstration d'artisanat.

### ● ÉVÈNEMENT SPÉCIAL

Le **tournoi de golf** annuel au profit de la Fondation du centre de santé de La Haute-Saint-Charles/Jacques-Cartier se tiendra le **jeudi 17 juin**. Il aura lieu au Club de golf Lorette. Renseignements et inscription : Hélène Douville, **418 842-3651**, poste **7193**.



## À l'agenda

<p><b>SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL</b></p> <p><b>Mardi 6 avril et lundi 19 avril, à 17 h</b> Hôtel de ville de Québec, salle du conseil 2, rue des Jardins</p>	<p><b>LORETTEVILLE</b></p> <p><b>Mardi 6 avril, à 19 h 15</b> Bureau d'arrondissement, salle du conseil, 305, rue Racine</p>
<p><b>SÉANCE DU CONSEIL D'ARRONDISSEMENT</b></p> <p><b>Lundi 12 avril, à 19 h</b> Bureau d'arrondissement, salle du conseil, 305, rue Racine</p>	<p><b>NEUFCHÂTEL-EST-LEBOURGNEUF</b></p> <p><b>Mercredi 7 avril, à 19 h</b> École Saint-Bernard, gymnase 1440, boulevard Bastien</p>
<p><b>SÉANCES DES CONSEILS DE QUARTIER</b></p> <p><b>DES CHÂTELS</b></p> <p><b>Mardi 20 avril, à 19 h 15</b> Centre communautaire Michel-Labadie, salle SS103 3705, avenue Chauveau</p> <p><b>LAC-SAINT-CHARLES</b></p> <p><b>Mardi 13 avril, à 19 h</b> Centre communautaire Paul-Émile-Beaulieu, salle 101 530, rue Delage</p>	<p><b>SAINT-ÉMILE</b></p> <p><b>Mardis 23 mars (assemblée générale annuelle et élections partielles) et 27 avril, à 19 h</b> Centre communautaire Saint-Émile, salle 140 2200, rue de la Faune</p> <p><b>VAL-BÉLAIR</b></p> <p><b>Mercredi 17 mars (assemblée générale annuelle et élections partielles), à 19 h</b> Centre culturel Georges-Dor</p> <p><b>Mercredi 21 avril, à 19 h 30</b> Bureau administratif, salle C-104 (ancienne salle du conseil) 3490, route de l'Aéroport</p>
<p>Renseignements et confirmation de la tenue d'une rencontre : <b>418 641-6007</b> Ordres du jour : <a href="http://www.ville.quebec.qc.ca">www.ville.quebec.qc.ca</a>, rubrique <i>À propos de la ville</i>, section <i>Calendriers des séances</i></p>	

**POUR JOINDRE VOTRE ARRONDISSEMENT**

**418 641-6007**

[haute-saint-charles@ville.quebec.qc.ca](mailto:haute-saint-charles@ville.quebec.qc.ca)